

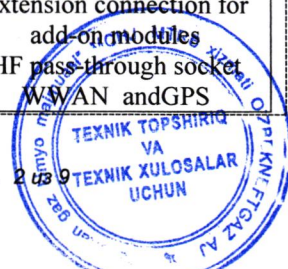
УТВЕРЖДАЮ
 Главный метролог
 ООО «Шуртанского ГХК»
 Х. А. Махмудов
 «05» 02 2023 г.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку HART коммуникаторы для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for purchasing of HART communicators for the needs of «Shurtan GCC», LLC
--	--

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION																
<table border="1"> <tr> <td>1.1 Наименование</td> <td>HART коммуникаторы.</td> </tr> <tr> <td>1.2 Основание и цель приобретения товара</td> <td>Основание: Утвержденная годовая заявка на 2023 год. №306 Цель: Обеспечение стабильной работы существующих технологических процессов.</td> </tr> <tr> <td>1.3 Сведения о новизне (год производства /выпуска товара)</td> <td>Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.</td> </tr> <tr> <td>1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости</td> <td>Изготовитель товара должен предоставить код ТН ВЭД или другие международные коды.</td> </tr> </table>	1.1 Наименование	HART коммуникаторы.	1.2 Основание и цель приобретения товара	Основание: Утвержденная годовая заявка на 2023 год. №306 Цель: Обеспечение стабильной работы существующих технологических процессов.	1.3 Сведения о новизне (год производства /выпуска товара)	Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.	1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости	Изготовитель товара должен предоставить код ТН ВЭД или другие международные коды.	<table border="1"> <tr> <td>1.1 Name</td> <td>HART communicators.</td> </tr> <tr> <td>1.2 Basis and purpose of goods purchasing.</td> <td>Basis: Approved annual application for 2022 year. Purpose: Stable operation of existing technological processes. №306</td> </tr> <tr> <td>1.3 Information on novelty / (production/manufacture year of goods).</td> <td>The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.</td> </tr> <tr> <td>1.4 HS code and other international codes when applicable.</td> <td>The manufacturer of the goods shall provide the HS code or other international codes.</td> </tr> </table>	1.1 Name	HART communicators.	1.2 Basis and purpose of goods purchasing.	Basis: Approved annual application for 2022 year. Purpose: Stable operation of existing technological processes. №306	1.3 Information on novelty / (production/manufacture year of goods).	The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.	1.4 HS code and other international codes when applicable.	The manufacturer of the goods shall provide the HS code or other international codes.
1.1 Наименование	HART коммуникаторы.																
1.2 Основание и цель приобретения товара	Основание: Утвержденная годовая заявка на 2023 год. №306 Цель: Обеспечение стабильной работы существующих технологических процессов.																
1.3 Сведения о новизне (год производства /выпуска товара)	Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.																
1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости	Изготовитель товара должен предоставить код ТН ВЭД или другие международные коды.																
1.1 Name	HART communicators.																
1.2 Basis and purpose of goods purchasing.	Basis: Approved annual application for 2022 year. Purpose: Stable operation of existing technological processes. №306																
1.3 Information on novelty / (production/manufacture year of goods).	The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.																
1.4 HS code and other international codes when applicable.	The manufacturer of the goods shall provide the HS code or other international codes.																
2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2. SCOPE OF USE																
<p>Полевой коммуникатор– это портативное микропроцессорное устройство, предназначенное для считывания информации, настройки и конфигурирования интеллектуальных полевых приборов, поддерживающих цифровые протоколы передачи данных HART и Foundation Fieldbus– устройств как на месте их эксплуатации, так и в лаборатории, диагностики токовой петли и/или сегмента полевой шины FOUNDATION Fieldbus.</p> <p>Это портативное устройство помогает локализовать неисправности в КИП и А в полевых условиях. Поставленные задачи решаются на месте без снятия прибора с процесса, ресурсы предприятия перераспределяются на наиболее критичные объекты. Для калибровки и обслуживания приборов.</p>	<p>Field Communicator is a portable microprocessor device designed to read information, configure and configure intelligent field devices that support the digital data transfer protocols of HART and Foundation Fieldbus devices both in their place of operation and in the laboratory, diagnostics of the current loop and/or the FOUNDATION Fieldbus segment.</p> <p>This portable device helps localize instrument and A faults in the field. The set tasks are solved on-site without removing the device from the process, the enterprise resources are redistributed to the most critical objects. For calibration and maintenance of instruments</p>																



3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ			3. PERATING CONDITIONS		
Общие условия эксплуатации			General operating conditions		
Климатическое исполнение по ГОСТ 12997-84 – У2; Температура окружающего воздуха: от -28 до +60°С; Относительная влажность: 5% при +95°С; Степень защиты по ГОСТ 14254-96 – IP65;			Climatic design as per GOST 12997-84 – U2; Ambient air temperature: from -28 to + 60° C; Relative humidity: 5% at + 95 ° C; Protection degree as per GOST 14254-96 – IP65;		
4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ			4. TECHNICAL REQUIREMENTS		
4.1 Основные технические требования			4.1 Basic technical requirements		
Технические характеристики			Technical parameters		
Характеристики производительности			Performance characteristics		
Аппаратное обеспечение			Hardware		
1	Микропроцессор:	Intel Core i5-5200U (2.2 to 2.7 GHz)	1	CPU	Intel Core i5-5200U (2.2 to 2.7 GHz)
2	внутренней памяти:	8 GB with DDR3L adapter	2	Working memory:	8 GB with DDR3L adapter
3	оперативной памяти:	256 Гб SSD M2-SATA в надежной версии	3	Storage:	256 GB SSD M2-SATA in the robust version
4	Системная карта:	2 Гб NAND флеш-накопитель,	4	System card:	2 GB NAND flash drive,
5	Экран	11,6-дюймовый (1366x768) ЖК-дисплей с защитным стеклом Gorilla Glass Емкостный мультисенсорный экран. Оптическая связь, читаемость при солнечном свете, ЖК-дисплей (730 нит) Датчик освещенности	5	Display	11.6”(1366x768) LCD display, with Gorilla Glass protector Capacitive multi-touch screen Optical bonding , sunlight readable, LCD (730 Nit) Ambient light sensor
6	Ключи	Вкл/выкл, Объем, Сенсорная кнопка для Windows, Сенсорная кнопка для штрих-кода/камеры, Программируемая сенсорная кнопка	6	Keys	On/off, Volume, Touch button for Windows, Touch button for barcode/camera, Programmable touch button
7	Аудио	Динамик 70 дБ на расстоянии 0,5 м Микрофон	7	Audio	Speaker 70 dB @ 0.50m Microphone
8	Сканер	Сканер штрих-кода 1D/2D (опционально)	8	Scanner	1D/2D barcode scanner (optional)
9	Камера	2-мегапиксельная камера на передней панели, 5-мегапиксельная задняя камера с автофокусом и светодиодной вспышкой на 1500 мкд, Поддерживает геотеги (опционально)	9	Camera	2MP camera on the front 5MP camera on the back with auto focus and LED flash with 1500mcd Supports geotagging (optional)
10	Датчик	Встроенный датчик ускорения, гироскоп и компас	10	Sensor	Integrated acceleration sensor, gyroscope and eCompass
11	Соединения	Выходной разъем для наушников, Входной разъем для микрофона, Стыковочный порт, Подключение расширения для дополнительных модулей, Проходная ВЧ-розетка WWAN и GPS	11	Connections	Headphones output jack Microphone input jack Docking port Extension connection for add-on modules HF pass-through socket WWAN andGPS



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



12	Двухточечное соединение HART через Commubox FXA195	На этой схеме показано двухточечное соединение HART с модемом FXA195 USB/HART. Если FXA195 подключен к компьютеру, планшетный компьютер Field Xpert SMT70 может подключаться к устройству автоматически	12	HART point-to-point connection via Commubox FXA195	This diagram shows a HART point-to-point connection with an FXA195 USB/HART modem. If an FXA195 is connected to the computer, the Field Xpert SMT70 tablet PC can connect to the device automatically
13	Вес	~2,3 кг (с батареей)	13	Weight:	~2.3 kg (with battery)
Программное обеспечения			Software		
	Операционная система	Windows 10 Pro (64-битная редакция)		Operating System	Windows 10 Pro Operating System (64-bit edition)
	Настроенное программное обеспечение	Программное обеспечение для настройки сенсорных устройств, оптимизированное для Field Xpert		Configured software	Touch-enabled device configuration software optimized for Field Xpert
	Стандартное программное обеспечение	Стандартный настраиваемый графический пользовательский интерфейс Windows со значками, ярлыками и т. д.		Standard software	Standard configurable Windows graphical user interface with icons, short cuts etc.
	Язык интерфейса:	Русский		Interface language:	Russian
Конфигурация			Configuration		
<p>Планшетный ПК Field Xpert для универсальной конфигурации устройства поддерживает такие протоколы, как HART, PROFIBUS DP/PA, FOUNDATION Fieldbus, Modbus и сервисные протоколы Endress+Hauser (CDI, ISS, ИПК и ПКП). Устройства могут быть подключены напрямую через подходящий интерфейс например модем (точка-точка) или шинная система (точка-шина). Программный пакет Field Xpert быстрый, простой и интуитивно понятный в использовании. В библиотеке устройств Field Xpert предустановлено более 2700 устройства и коммуникационные драйверы. Они могут использоваться для работы практически со всеми протоколами HART и Устройства FOUNDATION Fieldbus (библиотеки FieldComm Group). Кроме того, все поля Endress+Hauser установлены драйвера устройств. Дополнительные драйверы устройств (DTM) могут быть установлены дополнительно. Общий DTM профилей HART и PROFIBUS также позволяют работать со всеми важными базовыми функциональностью соответствующих полевых устройств.</p>			<p>The Field Xpert tablet PC for universal device configuration supports protocols such as HART, PROFIBUS DP/PA, FOUNDATION Fieldbus, Modbus, and Endress+Hauser service protocols (CDI, ISS, IPC and PCP). The devices can be connected directly via a suitable interface e.g. a modem (point-to-point) or a bus system (point-to-bus). The Field Xpert software package is fast, easy and intuitive to use. The Field Xpert device library has more than 2,700 pre-installed device and communication drivers. They can be used to operate practically all HART and FOUNDATION Fieldbus devices (FieldComm Group libraries). Furthermore all Endress+Hauser field device drivers are installed. Further device drivers (DTMs) can be installed additionally. The generic HART DTM and PROFIBUS profile DTMs also enable operation of all the important basic functionality of the relevant field devices.</p>		
Напряжение питания			Supply voltage		
1	Напряжение	19 В	1	Voltage	19 V
2	Ток	3,42 А	2	Current	3.42 A
3	Мощность	65 Вт	3	Capacity	65 W
Батарея			Battery		
1	Аккумуляторный блок:	Сменный литий-полимерный аккумулятор	1	Battery Pack:	Rechargeable Li-polimer Power Module
2	Емкость / Время работы от аккумулятора:	7800 мАч (86 Втч) (опционально) / до 14 часов	2	Capacity/Battery life:	7800 mAh (86 Wh) (optional) / Up to 14 h
3	Входное	100-240 В, 50/60 Гц			



напряжение зарядного устройства:		3 Charger input voltage:	100-240 V, 50/60 Hz
<p>1. Комплектность поставки:</p> <p>1.1. В комплектность поставки входит:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ коммуникатор модели; ➤ перезаряжаемый Li-polimer модуль питания; ➤ системная карта; ➤ источник питания/зарядное устройство; ➤ комплект соединительных проводов; ➤ стилус (пишущий элемент для сенсорного экрана); ➤ кожаная сумка-чехол; ➤ кистевой ремешок; ➤ подставка; ➤ компакт-диск с программным обеспечением; ➤ дополнительное сопротивление нагрузки 250 Ом (дополнительно); ➤ перезаряжаемый Li-polimer модуль питания (дополнительно); ➤ комплект соединительных проводов с адаптерами для коммуникатора (дополнительно); ➤ защитный резиновый чехол с подставкой (дополнительно); ➤ стилус (комплект из 2 штук) (дополнительно); ➤ адаптер интерфейса IrDA для USB (дополнительно); ➤ устройство для чтения карт памяти (с USB интерфейсом) (дополнительно); ➤ адаптер интерфейса Bluetooth (дополнительно); ➤ лицензия для поддержки приборов Foundation Fieldbus) (дополнительно); ➤ лицензия для активации опции Easy Upgrade на 3 года (получение через web) для коммуникатора (дополнительно). <p>Продукция или аналог по своим характеристикам должна соответствовать всем требованиям заказчика. (HART все версии (поддержка протоколов устройств всех производителей включая Wireless HART), Foundation Fieldbus)</p>		<p>1. Delivery completeness:</p> <p>1.1. Delivery completeness includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ model communicator; ➤ rechargeable Li-pol power module; ➤ system card; ➤ power supply/charger; ➤ set of connecting wires; ➤ stylus (writing element for the touch screen); ➤ leather bag-case; ➤ wrist strap; ➤ stand; ➤ CD with software 2 pcs; ➤ additional load resistance 250 Ohm (optional); ➤ rechargeable Li-pol power module (optional); ➤ a set of connecting wires with adapters for the communicator (optional); ➤ protective rubber case with stand (optional); ➤ stylus (set of 2 pieces) (optional); ➤ IrDA interface adapter for USB (optional); ➤ Memory card reader (with USB interface) (optional); ➤ Bluetooth interface adapter (optional); ➤ license to support Foundation Fieldbus devices) (optional); ➤ License to activate the Easy Upgrade option for 3 years (obtained via the web) for the communicator (optional). <p>The product or analogue must meet all the requirements of the customer in terms of its characteristics. (HART all versions (support for device protocols from all manufacturers including Wireless HART), Foundation Fieldbus)</p>	

<p>4.2 Требования по надежности</p>	<p>4.2 Reliability Requirements.</p>
<p>Средний срок службы приборов 10 лет. Каждая позиция поставляемого оборудования должна быть работоспособной и обеспечивать предусмотренную производителем функциональность в качестве отдельного компонента.</p>	<p>The average life of devices is 10 years. Each item of the supplied equipment must be operable and provide the functionality provided by the manufacturer as a separate component.</p>
<p>4.3 Требования к конструкции, монтажно-технические требования</p>	<p>4.3 Design Requirements, Installation and Technical Requirements.</p>
<p>При замене деталей необходимо использовать только детали, производимые и поставляемые компанией. Номера позиций и наименования запасных частей указаны в соответствии с приложенной к настоящему техническому заданию технической документацией производителя.</p>	<p>During replacement of the parts, only parts manufactured and supplied by the company must be used. Item numbers and names of spare parts are specified in accordance with the technical documentation of the manufacturer attached to this TA.</p>
<p>4.4 Требования к стабильности и параметрам</p>	<p>4.4 Requirements for stability and parameters under the influence of environmental factors.</p>



<p>при воздействии факторов внешней среды При воздействии факторов внешней среды необходимо избегать вредных воздействию, таких как высокая температура и агрессивная окружающая среда, а также обеспечивать защиту от механического повреждения при хранении, транспортировке и упаковке.</p> <p>4.5 Требования к контрольно-измерительным приборам и автоматике В соответствии с требованием изготовителя.</p> <p>4.6 Требования к маркировке Маркировка оборудования должна выполняться на русском (или на английском) языке, должна иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления. Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования.</p> <p>4.7 Требования к размерам и упаковке Поставка товара производится в таре/упаковке. Тара и упаковка должны иметь товарный вид, обеспечивать сохранность изделий от механического повреждения при погрузочно-разгрузочных работах, в период транспортировки, а также при длительном хранении, (в соответствии с требованием изготовителя). Обеспечивать защиту от механического повреждения при хранении транспортировке и упаковке.</p>	<p>When exposed to environmental factors, it is necessary to avoid harmful effects such as high temperature and aggressive environment, as well as to provide protection against mechanical damage during storage, transportation and packing.</p> <p>4.5 Requirements for instrumentation and automation. As required by the manufacturer.</p> <p>4.6 Marking Requirements. The equipment shall be marked in Russian (or English) and have clear marking. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied equipment.</p> <p>4.7 Requirements for dimensions and packing. The goods are delivered in tare / packing. Tare and packing shall be of a commercial type, ensure the safety of articles against mechanical damage during loading and unloading operations, during transportation, as well as during long-term storage, (in accordance with the manufacturer's requirement). Protect against mechanical damage during transportation and packing.</p>
<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p> <p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p>	<p>5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES</p> <p>5.1 Delivery and Acceptance Procedure.</p>



Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим, стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие заявленные характеристики, сопровождаться документацией по монтажу, наладке и эксплуатации. Вся сопроводительная документация должна быть составлена на русском или английском языках и передана Заказчику вместе с поставляемой продукцией. Маркировка оборудования должна выполняться на русском и английском языках, и иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления. Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования. Предлагаемые участником варианты технических параметров и характеристик оборудования и материалов не указанные в ТЗ, согласовываются дополнительно. При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков. Продавец обязан направить Заказчику (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования

Поставщик обязан предоставить следующие документы, подтверждающие соответствие продукции установленным требованиям. Сертификаты (декларации) соответствия требованиям ГОСТ и

The goods shall be accepted after incoming control and drawing up an act in accordance with the contract. The Customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of preservation of the goods (presence of mechanical damages, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. Hereby, the parties agree that the visual inspection of the goods performed by the representative of the Customer shall be absolute and final for the parties to determine compliance by quantity, completeness and external signs of preservation of the goods during its transportation. The products shall have certificates of conformity and certification test reports confirming the declared characteristics, accompanied with installation, adjustment and operation documentation. All accompanying documentation shall be in Russian or English and shall be provided to the Customer together with the products supplied. The equipment shall be marked in Russian and English and have clear marking. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied equipment. The options proposed by the participant for technical parameters and characteristics of equipment and materials not specified in the TA are agreed additionally. Upon acceptance of the goods from the carrier, the Customer (consignee) shall check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. If upon acceptance of the goods after their receipt from the carrier there is a non-conformity of the goods by quality/quantity, the Customer (consignee) shall suspend the acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects. The Seller shall send to the Customer (consignee) not later than 10 (ten) working days from the moment of receipt of the notification the response on participation of its representative in further acceptance of the goods. The Seller's representative shall appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notice.

5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer of during equipment delivery.

The Supplier shall provide the following documents confirming compliance of the products with the established requirements:
- Certificates (declarations) of compliance with GOST and



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



<p>безопасности; Спецификация основных комплектующих оборудования с указанием производителей, а также приложением сертификатов соответствия на них; Документация по монтажу, наладке и эксплуатации на русском и английском языках; Все поставляемое оборудование проходит входной контроль, с представителем участника при получении оборудования на склад. Товар должен сопровождаться следующей документацией: -необходимо предоставить сертификат соответствия товара; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист; - сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара.</p>	<p>safety requirements; -Specification of main components of equipment with indication of manufacturers, as well as application of certificates of conformity for them; -Documentation for installation, adjustment and operation in Russian and English; All supplied equipment is subject to incoming inspection with the participant's representative when receiving the equipment at the warehouse. The goods shall be accompanied with the following documentation: - the certificate of conformity of the goods; - invoice (invoice) of the Seller with description of the goods, indication of the quantity, price of the unit of goods and total amount; - consignment note issued in the name of the consignee, the name of the Customer, the number and dates of signing the existing contract; - Certificate of origin of the country of goods indicating the invoice number and date; - packing list; - Certificate of quality of goods issued by the manufacturer; - product safety passport.</p>
<p>5.3 Требования к страхованию оборудования Товар должен быть, застрахован. Поставляемое товар должно быть рассчитано на эксплуатацию в непрерывном режиме круглосуточно в заданных условиях в течение установленного срока службы.</p>	<p>5.3 Equipment Insurance Requirements. The goods must be, insured. The delivered goods shall be designed for continuous operation 24 hours a day, 7 days a week under specified conditions during the specified service life.</p>
<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ После изготовления запасных частей упаковывать в коробку и обеспечивать защиту от механического повреждения. Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (закрытая, герметичная упаковка, исправная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути. Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию с Заказчиком при условии их приемлемости Доставка оборудования осуществляется за счет Поставщика путем отгрузки продукции автомобильным и/или авиатранспортом в адрес грузополучателя, иные способы отгрузки могут производиться только по письменному одобрению Заказчика. При ошибочной отгрузке оборудования не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре.</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS After final calibration, the product is packed in a cardboard box and protected from mechanical damage. The goods must be shipped in the export standard package (closed, sealed package, serviceable) of the manufacturer, ensuring its complete safety from all kinds of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several transshipments in transit. Other variants and dimensions of packages shall be subject to additional approval with the Customer, provided that they are acceptable. The equipment shall be delivered at the Supplier's expense by means of shipment of products by road and/or rail to the consignee's address, other methods of shipment may be made only upon written approval of the Customer. In case of erroneous shipment of equipment not to the address, the Supplier shall, at its own expense, forward the products to the destination specified in the contract.</p>
<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ При хранении необходимо избегать вредных воздействий, таких как высокая температура и агрессивная окружающая среда и обеспечивать защиту от механического повреждения.</p>	<p>7. STORAGE REQUIREMENTS During storage, harmful influences such as high temperatures and aggressive environments must be avoided and protection against mechanical damage must be provided.</p>
<p>8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</p>



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



<p>Срок гарантии на поставляемые материалы и оборудование – в соответствии с паспортом завода-изготовителя, но не менее 12 месяцев. Время начала исчисления гарантийного срока – с момента ввода оборудования в эксплуатацию.</p> <p>Участник должен за свой счет и сроки, согласованные с заказчиком, устранять любые дефекты в поставляемом оборудовании, материалах, выявленные в течение гарантийного срока.</p> <p>В случае выхода из строя оборудования участник обязан направить своего представителя для участия в составлении акта, фиксирующего дефекты, согласования порядка и сроков их устранения не позднее 5 дней со дня получения письменного извещения заказчика. Гарантийный срок в этом случае продлевается соответственно на период устранения дефектов.</p>	<p>Warranty period for supplied materials and equipment is in accordance with the manufacturer's passport, but not less than 12 months. The warranty period starts from the moment of equipment commissioning.</p> <p>The Participant shall, at his own expense and at the time agreed with the Customer, eliminate any defects in the supplied equipment, materials identified during the warranty period.</p> <p>In case of equipment failure, the participant is obliged to send his representative to participate in drawing up an act fixing the defects, agreeing on the procedure and terms for their elimination not later than 5 days from the date of receipt of the customer's written notice. The warranty period in this case is extended accordingly for the period of elimination of defects.</p>
<p>9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде.</p>	<p>The goods shall not cause any damage to the environment.</p>
<p>10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>10. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должно быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации.</p>	<p>The goods shall be safe during their operation, storage and disposal.</p>
<p>11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>11. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Технические данные и необходимое количество товара (наименование и технические данные запасных частей на основании технической документации производителя) указаны в п. 4.1 настоящего Технического задания.</p> <p>Доставка оборудования осуществляется за счет Поставщика путем отгрузки продукции автомобильным и/или авиатранспортом в адрес грузополучателя, иные способы отгрузки могут производиться только по письменному одобрению Заказчика.</p> <p>Срок поставки товара 2 месяца (60 календарных дней).</p> <p>При ошибочной отгрузке оборудования не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре.</p> <p>Грузополучатель: Заказчик—ООО «Шуртанский ГХК», Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, посёлок Шуртан, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz</p>	<p>Technical data and required quantity of goods (name and technical data of spare parts based on manufacturer's technical documentation) are specified in item 4.1 of this Technical Assignment.</p> <p>The equipment shall be delivered at the Supplier's expense by means of shipment of products by road and/or air transport to the consignee's address, other methods of shipment may be made only with written approval of the Customer.</p> <p>The delivery time of the goods is 2 months (60 calendar days).</p> <p>In case of erroneous shipment of equipment not to the address, the Supplier shall, at its own expense, forward the products to the destination specified in the contract.</p> <p>Consignee: Owner: "Shurtan GCC", LLC.</p> <p>The Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz.</p>
<p>12. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</p>	<p>12. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, CONFIGURATION, LOCATION AND DELIVERY TIME (PERIODICITY)</p>

№	Наименование МТР Name of goods	Требования к МТР Requirements for the goods	Ед Изм./Unit	Требуем. кол-во /Quality
	HART коммуникаторы.	HART communicators.	Комплект /Set.	3

<p>Технические данные и необходимое количество товара (наименование и технические данные запасных частей на основании технической документации производителя)</p>	<p>Technical data and required quantity of goods (name and technical data of spare parts based on manufacturer's technical documentation) are specified in item 4.1 of this Technical</p>
---	---



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



указаны в п. 4.1 настоящего Технического задания. Грузополучатель: Заказчик—ООО «Шуртанский ГХК», Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, посёлок Шуртан, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz	Specification. Consignee: Owner: "Shurtan GCC", LLC. The Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz.
--	--

13. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ


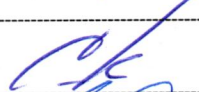




13. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS

№	Сокращение / Reduction	Расшифровка сокращения/ Explanation of the abbreviation

14. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ

14. ATTACHED APPENDIXES

№	Наименование приложения / Name of appendixes	Количество листов/ Number of sheets

Разработчик:/Developed by:	
Мастер цеха КИП и А: Chief foreman of The instrumentation and automation shop:	 И. Ашуров I. Ashurov
Согласовано:/Agreed:	
Начальник службы по управлению надежностью Head of Reliability Management Service	 Т. Диеров T. Diyorov
Заместитель главного метролога: Deputy Chief Metrologist:	 О. Ачилов O. Achilov
Начальник цеха КИП и А: Chief of The instrumentation and automation shop:	 З. Жалилов Z. Jalilov
Начальник участка АСУТП: Chief of the area of The automatic process control system:	 У. Абдуллаев U. Abdullaev
Инженер СУМТР: Engineer of The Material and technical resource management service:	 С. Кадыров S. Kodirov

